



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS
EN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

INTERNATIONAL FEDERATION OF
INTELLECTUAL PROPERTY ATTORNEYS

INTERNATIONALE FÖDERATION
VON PATENTANWÄLTEN

REGLEMENT RULES GESCHÄFTSORDNUNG

PUBLISHED BY: FEDERATION INTERNATIONALE DES CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

© FICPI OCTOBER 2025



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

REGLEMENT DE LA FEDERATION

RULES OF THE FEDERATION

GESCHÄFTSORDNUNG DER FÖDERATION

I RATIFICATION PAR LE COMITE EXECUTIF DES MESURES PRISES PAR LE BUREAU

I RATIFICATION BY THE EXECUTIVE COMMITTEE OF ACTIONS TAKEN BY THE BUREAU

I GENEHMIGUNG VON DURCH DAS BUREAU ERGRIFFENEN MASSNAHMEN DURCH DAS EXEKUTIVKOMITEE

RÈGLE 1

RULE 1

REGEL 1

Le Bureau et les divers organismes qu'il contrôle peuvent, dans le cadre des Statuts, du Règlement, du Code de Conduite Professionnelle et des décisions antérieures du Comité Exécutif et dans l'intervalle entre les réunions de ce dernier, prendre toutes mesures y compris décisions s'avérant nécessaires pour la bonne administration et l'efficacité de l'action de la Fédération.

La décharge donnée par le Comité Exécutif du mandat donné aux organismes de la Fédération, aux termes de l'Article 9 des Statuts, implique ratification des mesures prises par ces organismes. Toutefois, par une requête au Comité Exécutif, le Congrès peut demander la ratification expresse par le Comité Exécutif d'une mesure intervenue depuis le dernier Congrès et jugé par lui suffisamment importante pour justifier un débat et un vote lors de la prochaine réunion du Comité Exécutif.

The Bureau and the various organisations which it controls may, within the framework of the Statutes, of the Rules, of the Code of Professional Conduct and of the Executive Committee's previous decisions, and during the periods intervening between the meetings of the latter, take all actions including decisions which prove to be necessary for the proper administration and the efficacy of the Federation's activity.

The discharge by the Executive Committee of the responsibility for the mandates given to the organisations of the Federation by the terms of Article of the Statutes implies ratification of the actions taken by these organisations. However, by a request to the Executive Committee the Congress may ask for express ratification by the Executive Committee of a measure which has been taken since the last Congress and which is considered by it to be sufficiently important to justify a discussion and a vote at the next meeting of the Executive Committee.

Das Bureau und die verschiedenen Organe, die es überwacht, können im Rahmen der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung und den ergänzenden Beschlüssen des Exekutivkomitees und in der Zeit zwischen dessen Sitzungen alle Maßnahmen einschließlich Beschlüssen ergreifen, die für eine sachgerechte Verwaltung und ein erfolgreiches Wirken der Föderation notwendig sind.

Die vom Exekutivkomitee erteilte Entlastung von der Verantwortung für die gemäß Artikel 9 der Statuten an die Organe der Föderation übertragenen Aufgaben schließt die Genehmigung der durch diese Organe ergriffenen Maßnahmen ein. Der Kongress kann aber beim Exekutivkomitee beantragen, eine Maßnahme durch das Exekutivkomitee ausdrücklich genehmigen zu lassen, die seit dem letzten Kongress erfolgt ist und die von ihm als wichtig angesehen wird, um eine Erörterung und eine Abstimmung auf der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees zu rechtfertigen.

II COMMUNICATIONS OFFICIELLES DE LA FEDERATION

II OFFICIAL COMMUNICATIONS OF THE FEDERATION

II OFFIZIELLE MITTEILUNGEN DER FÖDERATION

RÈGLE 2

RULE 2

REGEL 2

Le Secrétariat Général est responsable de la diffusion:

- (a) des convocations aux réunions du Comité Exécutif, du Conseil, du Congrès et du Bureau;
- (b) des ordres du jour de ces réunions;
- (c) du procès-verbal de la réunion précédente correspondante.

Ces documents peuvent être transmis par voie électronique à la discrétion du Secrétariat Général.

The Secretariat General is responsible for the distribution of:

- (a) notices of meetings of the Executive Committee, the Council, the Congress and the Bureau;
- (b) agendas of these meetings;
- (c) minutes of the previous relevant meeting.

Such material may be sent electronically at the discretion of the Secretariat General.

Das Generalsekretariat ist verantwortlich für die Versendung von:

- (a) Ladungen zu den Sitzungen des Exekutivkomitee, des Beirats, des Kongress und des Bureau;
- (b) Tagesordnungen für diese Sitzungen;
- (c) des Protokolls der jeweiligen vorangegangenen Sitzung.

Diese Schriftstücke können nach Wahl des Generalsekretariats in elektronischer Form versandt werden.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 3

RULE 3

REGEL 3

Afin que les membres puissent être tenus bien informés des activités de la Fédération, la Présidence de la Commission des Communications est chargée de la publication régulière de rapports sur les activités du Bureau, du Comité Exécutif et des Commissions, y compris de propositions faites par la Fédération à des organismes officiels et autres. Les publications peuvent être sous toute forme selon directive du Bureau, telle qu'exprimée de temps en temps.

Les listes des membres publiées ne doivent contenir aucune information trompeuse sur les qualifications professionnelles des membres. En particulier, lorsqu'un membre a sa résidence professionnelle dans un pays où il n'est pas autorisé à exercer, une indication correspondante doit figurer dans la liste.

La diffusion des publications est faite par la Commission des Communications. Pour les groupes membres payant une cotisation réduite conformément à l'Article 29 des Statuts, cette diffusion est effectuée par les soins et aux frais desdites groupes membres.

Les publications pourront être faites en français, en anglais ou en allemand.

Les publications pourront être soit traduites, soit résumées dans l'une de ces trois langues, à la demande d'un groupe, membre qui assurera alors la traduction et la rédaction du résumé.

So that members may be kept well informed of the activities of the Federation, the Presidency of the Communications Committee is responsible for the regular publication of reports on the activities of the Bureau, of the Executive Committee and the Committees including submissions made by the Federation to official bodies and others. Publications may be in any form as directed by the Bureau from time to time.

Any published list of members shall contain no misleading information on the members' qualifications to practise. In particular where a member whose place of business is in a country where that member is not entitled to practise, an annotation to that effect shall be included in such list.

The distribution of the publications shall be carried out by the Communications Committee. For member groups paying a reduced subscription under Article 29 of the Statutes, this distribution shall be carried out by the and at the expense of these member groups.

The publications may be issued in French, English or German.

The publications may be translated into or summarised in one of these three languages at the request of a member group which will then make the translation or summary.

Damit die Mitglieder über die Tätigkeiten der Föderation gut unterrichtet werden, ist die Präsidentschaft der Kommunikationskommission für die regelmäßige Veröffentlichung von Berichten über die Tätigkeiten des Büreaus, des Exekutivkomitees und der Kommissionen, einschließlich der von der Föderation an offizielle Stellen und andere gerichteten Eingaben, verantwortlich. Veröffentlichungen können in jeder geeigneten Form nach von Zeit zu Zeit vom Vorstand gemachten Vorgaben erfolgen.

Veröffentlichte Mitgliederlisten dürfen keine irreführenden Angaben über die Berufsausübungsqualifikationen der Mitglieder enthalten. Insbesondere dann, wenn sich der Niederlassungsort des Mitglieds in einem Land befindet, in dem das Mitglied zur Berufsausübung nicht berechtigt ist, muss ein entsprechender Hinweis in einer solchen Mitgliederliste enthalten sein.

Die Verteilung der Veröffentlichungen wird durch die Kommunikationskommission durchgeführt. Für die Mitgliedsgruppen, die gemäß Artikel 29 der Statuten einen ermäßigten Mitgliedsbeitrag entrichten, erfolgt diese Verteilung durch diese Mitgliedsgruppen auf deren Kosten.

Die Mitteilungen können in französischer, englischer und deutscher Sprache veröffentlicht werden.

Die Mitteilungen können auf Wunsch einer Mitgliedsgruppe in Übersetzung in eine dieser drei Sprachen oder in Form einer Zusammenfassung veröffentlicht werden, die dann die Anfertigung der Übersetzung oder Zusammenfassung vornimmt.

III CONGRÈS

III CONGRESS

III KONGRESS

RÈGLE 4

RULE 4

REGEL 4

Le Congrès peut émettre, pour être soumis au prochain Comité Exécutif, des avis et des vœux sur la gestion du Bureau, les études et travaux à entreprendre ou à l'ordre du jour, et, d'une façon générale, sur toute question intéressant la profession des Conseils en Propriété Intellectuelle.

Les avis et les vœux du Congrès sont obligatoirement mis à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité Exécutif, qui décide souverainement de la suite à leur donner.

Pour limiter la durée des débats du Congrès, le Bureau est souverain pour édicter les règles quant au nombre d'orateurs admis à parler au nom de chaque groupe membre ou, éventuellement, en leur nom propre ainsi qu'à la limitation du temps de parole.

The Congress may issue for submission to the next Executive Committee opinions and wishes regarding the management of the Bureau, the studies and works to be undertaken or on the agenda, and, generally speaking, regarding all questions concerning the profession of Intellectual Property Attorneys.

The opinions and wishes of the Congress must be placed on the agenda of the next meeting of the Executive Committee, which makes absolute decisions regarding the action to be taken concerning them.

In order to limit the length of the discussions of the Congress, the Bureau has absolute power to lay down the rules regarding the number of persons permitted to speak in the name of each member group or if appropriate in their own name, as well as for limiting the time for speaking.

Für eine Vorlage auf der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees kann der Kongress Stellungnahmen und Wünsche über die Amtsführung des Büreaus, die vorzunehmenden oder auf der Tagesordnung stehenden Studien und Arbeiten und, ganz allgemein, alle Fragen, die den Beruf der Intellectual Property Attorneys betreffen, äußern.

Die Stellungnahmen und Wünsche des Kongresses müssen auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees gesetzt werden, das hinsichtlich der diesbezüglich durchzuführenden Maßnahmen uneingeschränkt entscheidet.

Um die Dauer der Diskussionen auf dem Kongress zu begrenzen, hat das Bureau die Entscheidungsgewalt darüber, wie viele Personen im Namen jeder Mitgliedsgruppe oder gegebenenfalls im eigenen Namen sprechen dürfen, wie auch über die Begrenzung der Redezeit.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

IV REUNIONS DU COMITE EXECUTIF ET CONGRES

RÈGLE 5

Les dates des réunions du Comité Exécutif et du Congrès sont fixées par le Bureau. Les Conseillers, les personnes déléguées et les personnes déléguées suppléantes et les Présidents des Commissions et les Présidences des Sous-Commissions (Règle 11) doivent être avisés au moins deux mois à l'avance de la date approximative, du lieu probable ainsi que de l'ordre du jour de la réunion du Comité Exécutif et du Congrès.

La convocation, fixant la date et le lieu définitifs, accompagnée, autant que possible, de rapports sur les questions à l'ordre du jour (Règle 2) est adressée aux intéressés susvisés au moins un mois avant la date d'ouverture de la réunion.

Le Bureau a la faculté d'inviter des observateurs, à titre consultatif, aux réunions du Comité Exécutif.

RÈGLE 6

Lorsque des changements interviennent dans les personnes délégués et délégués suppléants, les noms des nouvelles personnes délégués et délégués suppléants doivent être communiqués immédiatement au Secrétariat Général par les groupes membres intéressés. A l'ouverture de chaque réunion du Comité Exécutif, le Bureau vérifie les pouvoirs des personnes délégués et délégués suppléants.

RÈGLE 7

Le Secrétariat Général assure la rédaction du procès-verbal des séances du Comité Exécutif.

Dans un délai qui ne doit pas dépasser deux mois à partir de la clôture du Comité Exécutif, le Secrétariat Général le soumet à la signature de la Présidence et le transmet à la Commission des Communications en vue de sa publication dans le Bulletin.

IV MEETINGS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND CONGRESS

RULE 5

The dates of the meetings of the Executive Committee and of the Congress are fixed by the Bureau. The Councillors, the Delegates and the substitute Delegates and the Chairpersons of Sub-Committees (Rule 11) must receive at least two months in advance notice of the approximate date, the probable place and the agenda of the meeting of the Executive Committee and of the Congress.

The notice fixing the definitive date and place, accompanied as far as possible by reports on the questions on the agenda (Rule 2) is sent to the parties concerned referred to above, at least one month before the date of the opening of the meeting.

The Bureau has the option of inviting observers, in a consultative capacity, to the meetings of the Executive Committee.

RULE 6

When there are changes in the Delegates and substitute Delegates, the names of the new Delegates and substitute Delegates must be communicated immediately to the Secretariat General by the member groups concerned. The Bureau checks the powers of the Delegates and substitute Delegates at the opening of each meeting of the Executive Committee.

RULE 7

The Secretariat General ensures that the minutes of the meetings of the Executive Committee are written up.

Within a period not exceeding two months after the termination of the Executive Committee meeting, the Secretariat General will present the minutes for signature by the Presidency and then forward them to the Communications Committee with a view to their publication in the Bulletin.

IV SITZUNGEN DES EXEKUTIVKOMITEES UND KONGRESSES

REGEL 5

Der Zeitpunkt für die Sitzungen des Exekutivkomitees und für die Kongresse werden durch das Bureau festgelegt. Die Beiräte, die delegierten Personen und stellvertretenden delegierten Personen und die Präsidenten der Kommissionen und die Vorsitzenden der Unter-Kommissionen (Regel 11) müssen mindestens zwei Monate vorher eine Mitteilung über den ungefähren Zeitpunkt, den vorgeschlagenen Ort und die Tagesordnung der Sitzung und des Kongresses erhalten.

Die Ladung, die den endgültigen Zeitpunkt und den Ort festlegt, wird soweit wie möglich zusammen mit Berichten über die Punkte der Tagesordnung (Regel 2) den oben genannten Beteiligten spätestens einen Monat vor dem Beginn der Sitzung oder der Versammlung versandt.

Dem Bureau ist es freigestellt, Beobachter in beratender Eigenschaft zu den Sitzungen des Exekutivkomitees einzuladen.

REGEL 6

Wenn Änderungen der delegierten und stellvertretend delegierten Personen erfolgen, müssen die Namen der neuen delegierten und stellvertretend delegierten Personen durch die betreffenden Mitgliedsgruppen dem Generalsekretariat unverzüglich mitgeteilt werden. Das Bureau überprüft die Vollmachten der delegierten und stellvertretend delegierten Personen zu Beginn jeder Sitzung des Exekutivkomitees.

REGEL 7

Der Generalsekretariat sorgt für das Verfassen der Protokolle der Sitzungen des Exekutivkomitees.

Innerhalb einer Frist, die zwei Monate nach der Schlussitzung des Exekutivkomitees nicht überschreiten darf, legt das Generalsekretariat das Protokoll der Präsidentschaft zur Unterzeichnung vor und übermittelt es der Kommunikationskommission zur Veröffentlichung im Mitteilungsblatt.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

V COMMISSION D'ADMISSION

V ADMISSION COMMITTEE

V AUFNAHMEKOMMISSION

RÈGLE 8

RULE 8

REGEL 8

1. Le Secrétariat Général transmettra la demande d'une Association Nationale selon l'Article 6.1 à la Présidence de la Commission d'Admission. La Commission d'Admission établira un avis motivé qu'elle adressera au Secrétariat Général pour être communiqué aux membres du Bureau, du Conseil et du Comité Exécutif, au plus tard lors de l'invitation à la réunion au cours de laquelle le Comité Exécutif doit statuer sur la demande d'admission. La Commission d'Admission peut demander un avis de la Commission de Déontologie.

2. Le Secrétariat Général transmettra la demande d'une Section Nationale ou Régionale selon l'Article 6.2 à la Présidence de la Commission d'Admission, qui adressera pour commentaire une note concernant cette demande aux Associations Nationales, aux Sections Nationales et aux Sections Régionales, et entreprendra en outre une enquête sur l'honorabilité, la moralité et la capacité des Conseils en Propriété Intellectuelle. Une opinion motivée, basée sur les résultats de l'enquête, sera ensuite établie par un panel composé de trois membres et de la Présidence de la Commission d'Admission. La Présidence de la Commission d'Admission peut adopter une opinion unanime du panel comme opinion définitive de la commission d'Admission ou soumettre la demande à tous les membres de la commission d'Admission pour obtenir cette opinion définitive. L'opinion définitive sera transmise au Secrétariat Général pour être transmise au Bureau, au Conseil et au Comité Exécutif, en temps utile pour être reçue par ces instances au plus tard un jour avant la réunion au cours de laquelle le Comité Exécutif doit statuer sur la demande.

3. Le Secrétariat Général transmet la demande d'un Conseil en Propriété Intellectuelle selon Article 6.3 à la Présidence de la Commission d'Admission, qui adresse pour commentaire une note concernant cette demande aux groupes membres et à tous les membres individuels du pays du candidat et entreprend une enquête sur l'honorabilité, la moralité et la capacité du candidat.

Une opinion motivée, basée sur les résultats de l'enquête, sera ensuite établie par un panel composé de trois membres et de la Présidence de la Commission d'Admission. La Présidence de la Commission d'Admission peut adopter une opinion unanime du panel comme opinion définitive de la commission d'Admission ou soumettre la demande à tous les membres de la commission d'Admission pour obtenir cette opinion définitive. L'opinion définitive sera transmise au Secrétariat Général pour être transmise au Bureau, au Conseil et au Comité Exécutif, en temps utile pour être reçue par ces

1. The Secretariat General will transmit the application of any National Association under Article 6.1 to the Presidency of the Admission Committee. The Admission Committee will draw up an opinion giving grounds, which it passes to the Secretariat General for communication to the members of the Bureau, of the Council, and of the Executive Committee, at the latest at the time of the invitation to the meeting in the course of which the Executive Committee must decide on the application for admission. The Admission Committee may request an opinion of the Ethics and Governance Committee.

2. The Secretariat General will transmit the application of any National or Regional Section under article 6.2 to the Presidency of the Admission Committee, who will send a notice of the application for comment to the National Associations, National Sections and Regional Sections, and will additionally undertake an inquiry into the honourable and moral character and ability of the Intellectual Property Attorneys. A reasoned opinion will then be drawn up on the basis of the results of the inquiry by a panel composed of three members and the Presidency of the Admission Committee. The Presidency of the Admission Committee may adopt a unanimous opinion of the panel as the final opinion of the Admission Committee, or may refer the application to all members of the Admission Committee for a final opinion. The final opinion will be forwarded to the Secretariat General who will forward it to the Bureau, the Council and the Executive Committee, in time to be received by these bodies at the latest one day before the start of the meeting in the course of which the Executive Committee has to decide on the application.

3. The Secretariat General will transmit the application of any Intellectual Property Attorney under Article 6.3 to the Presidency of the Admission Committee, who will send a notice of the application for comment to the member groups and to all individual members in the respective country, and will additionally undertake an inquiry into the honourable and moral character and ability of the Intellectual Property Attorney.

A reasoned opinion will then be drawn up on the basis of the results of the inquiry by a panel composed of three members and the Presidency of the Admission Committee. The Presidency of the Admission Committee may adopt a unanimous opinion of the panel as the final opinion of the Admission Committee, or may refer the application to all members of the Admission Committee for a final opinion. The final opinion will be forwarded to the Secretariat General who will forward it to the Bureau, the Council and the Executive Committee, in time to be received by these bodies at the latest one day before the start of the meeting in the course of which the Executive

Das Generalsekretariat leitet den Antrag einer Nationalen Vereinigung nach Artikel 6.1 an die Präsidentschaft der Aufnahmekommission weiter. Die Aufnahmekommission verfasst eine mit Gründen versehene Stellungnahme, die sie spätestens bis zur Einladung zu der Sitzung, auf der das Exekutivkomitee über den Aufnahmeantrag entscheiden soll, dem Generalsekretariat zur Weiterleitung an die Mitglieder des Bureaus, des Beirates und des Exekutivkomitees zuleitet. Die Aufnahmekommission kann eine Stellungnahme der Ethikkommission anfordern.

2. Das Generalsekretariat leitet den Aufnahmeantrag einer Nationalen oder Regionalen Sektion nach Artikel 6.2 an die Präsidentschaft der Aufnahmekommission weiter, die ihn den Nationalen Vereinigungen, Nationalen Sektionen und Regionalen Sektionen zur Stellungnahme zusendet, und zusätzlich Erkundigungen über die Ehrenhaftigkeit, das sittliche Verhalten und die Befähigung der Intellectual Property Attorneys einholt. Eine mit Gründen versehene Stellungnahme wird dann auf der Grundlage der Ergebnisse der Erkundigungen von einem Ausschuss aus drei Mitgliedern und der Präsidentschaft der Aufnahmekommission verfasst. Die Präsidentschaft der Aufnahmekommission kann eine einstimmige Stellungnahme dieses Ausschusses als abschließende Stellungnahme der Aufnahmekommission betrachten oder den Aufnahmeantrag allen Mitgliedern der Aufnahmekommission zur abschließenden Stellungnahme vorlegen. Die abschließende Stellungnahme wird dem Generalsekretariat übersandt, das sie so rechtzeitig zur Vorlage an das Bureau, den Beirat und das Exekutivkomitee weiterleitet, dass sie diesen spätestens einen Tag vor Beginn der Sitzung zugeht, auf der das Exekutivkomitee über den Antrag entscheiden soll.

3. Das Generalsekretariat leitet den Aufnahmeantrag eines Intellectual Property Attorneys nach Artikel 6.3 an die Präsidentschaft der Aufnahmekommission weiter, die ihn den Mitgliedsgruppen und den Einzelmitgliedern in dem entsprechenden Land zur Stellungnahme zusendet und zusätzlich Erkundigungen über die Ehrenhaftigkeit, das sittliche Verhalten und die Befähigung des Intellectual Property Attorneys einholt.

Eine mit Gründen versehene Stellungnahme wird dann auf der Grundlage der Ergebnisse der Erkundigungen von einem Ausschuss aus drei Mitgliedern und der Präsidentschaft der Aufnahmekommission verfasst. Die Präsidentschaft der Aufnahmekommission kann eine einstimmige Stellungnahme dieses Ausschusses als abschließende Stellungnahme der Aufnahmekommission betrachten oder den Aufnahmeantrag allen Mitgliedern der Aufnahmekommission zur abschließenden Stellungnahme vorlegen. Die abschließende Stellungnahme wird dem Generalsekretariat übersandt, das sie so rechtzeitig zur Vorlage an das



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

instances au plus tard un jour avant la réunion au cours de laquelle le Comité Exécutif doit statuer sur la demande.

4. L'admission de nouveaux membres d'une Section Nationale ou d'une Section Régionale, déjà membre de la Fédération, sera soumise en principe à la procédure visée aux paragraphes précédents, applicable aux membres individuels.

5. Le Comité Exécutif a la faculté de déléguer à une Section Nationale ou Régionale, en ce qui concerne l'admission de ses nouveaux membres, les pouvoirs de la Commission d'Admission, en autorisant donc ladite Section Nationale ou Régionale à proposer directement cette admission au Comité Exécutif, sur la base d'un avis motivé préalablement établi et adressé dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4.

Lorsque le Comité Exécutif a délégué à une Section Nationale ou Régionale les pouvoirs de la Commission d'Admission, la procédure pour l'admission de nouveaux membres par cette Section sera considérée comme satisfaite par notification au Comité Exécutif et simple ratification par ce dernier d'une telle admission par la Section, à condition que les nouveaux membres satisfont au moins aux conditions suivantes :

(a) ces nouveaux membres exercent leur profession à titre libéral ;

(b) leur qualification en matière de Propriété Intellectuelle est reconnue à l'échelon national par appartenance à un Institut Officiel ou par un titre officiel.

Si dans un cas particulier ces conditions ne sont pas remplies, la procédure d'admission s'effectuera alors sur la base d'un avis motivé, à moins que la Section ne préfère que le cas soit traité par la Commission d'Admission.

6. Toute Section Nationale ou Régionale à laquelle le Comité Exécutif a délégué les pouvoirs de la Commission d'Admission selon paragraphe 5, peut adresser au Secrétariat Général une demande écrite priant le Comité Exécutif de supprimer l'obligation de la Section Nationale ou Régionale de soumettre ses décisions d'admission à ratification par le Comité Exécutif.

Avec cette demande, la Section Nationale ou Régionale soumettra ses Statuts, Règlement et Code de Conduite qui seront transmis à la Commission de Déontologie pour qu'elle les examine sous l'angle de leur compatibilité avec les Statuts, le Règlement, le Code de Conduite et les Décisions de la Fédération. La Commission de Déontologie préparera un avis motivé et l'adressera au Secrétariat Général pour

Committee is to make a decision regarding the application.

4. The admission of new members of a National Section or a Regional Section, already a member of the Federation, will in principle be subject to the procedure applying to individual members.

5. The Executive Committee has the right to delegate to a National Section or a Regional Section, as far as concerns the admission of its new members, the powers of the Admission Committee, thus authorising the said National Section or Regional Section to propose this admission directly to the Executive Committee, on the basis of an opinion with grounds previously drawn up and forwarded under the conditions laid down in the paragraphs 3 and 4.

When a National Section or Regional Section has been given by the Executive Committee the powers of the Admission Committee, the procedure for admitting new members by this Section should be deemed to be satisfied by notification to, and mere ratification by, the Executive Committee of such admission by the Section, provided these new members at least satisfy the following conditions:

(a) they carry on their profession in private practice;

(b) their qualification in Intellectual Property matters is nationally recognised by membership of an Official Institute or by an Official Title.

If these conditions are not met in any particular case, then the admission shall proceed on the basis of an opinion with grounds, unless the Section prefers that the case should be dealt with by the Admission Committee.

6. Any National Section or Regional Section to which the Executive Committee has delegated the powers of the Admission Committee set out under paragraph 5, may submit a written application to the Secretariat General, requesting the Executive Committee to waive the obligation of the National Section or Regional Section to request ratification of their admission decisions.

With its application the National Section or Regional Section shall submit its Statutes, Rules and Code of Professional Conduct, which shall be forwarded to the Ethics and Governance Committee for examination with respect to compatibility with the Statutes, Rules, Code of Professional Conduct and Decisions of the Executive Committee. The Ethics and Governance Committee shall prepare and forward a reasoned opinion to the Secretariat General for communication

Bureau, den Beirat und das Exekutivkomitee weiterleitet, dass sie diesen spätestens einen Tag vor Beginn der Sitzung zugeht, auf der das Exekutivkomitee über den Antrag entscheiden soll.

4. Die Aufnahme neuer Mitglieder einer Nationalen Sektion oder Regionalen Sektion, die bereits Mitglied der Föderation ist, wird grundsätzlich dem vorstehenden, auf Einzelmitglieder anzuwendenden Verfahren unterworfen.

5. Das Exekutivkomitee hat die Befugnis, einer Nationalen Sektion oder Regionalen Sektion hinsichtlich der Aufnahme ihrer neuen Mitglieder die Vollmachten der Aufnahmekommission zu übertragen, indem es diese Nationale Sektion oder Regionale Sektion ermächtigt, die betreffende Aufnahme unmittelbar dem Exekutivkomitee vorzuschlagen, und zwar basierend auf einer entsprechend der in den vorhergehenden Ziffern 3 und 4 festgelegten Kriterien abgefassten, mit Gründen versehenen und entsprechend zugeleiteten Stellungnahme.

Wenn einer Nationalen Sektion oder Regionalen Sektion vom Exekutivkomitee die Vollmachten der Aufnahmekommission übertragen worden sind, bedarf die Aufnahme ihrer neuen Mitglieder lediglich der Mitteilung an das Exekutivkomitee und der bloßen Ratifizierung durch dieses, wenn diese neuen Mitglieder wenigstens die folgenden Bedingungen erfüllen:

(a) sie üben ihren Beruf freiberuflich aus;

(b) ihre Befähigung in Angelegenheiten des Gewerblichen Rechtsschutzes ist national durch Mitgliedschaft in einer offiziellen Kammer oder durch Führen einer geschützten Berufsbezeichnung anerkannt.

Wenn diese Bedingungen in einem besonderen Fall nicht erfüllt sind, wird das Aufnahmeverfahren aufgrund einer mit Gründen versehenen Stellungnahme durchgeführt, es sei denn, die Nationale Sektion zieht es vor, dass der Fall von der Aufnahmekommission behandelt wird.

6. Jede Nationale Sektion oder Regionale Sektion, der das Exekutivkomitee die Vollmachten der Aufnahmekommission gemäß Ziffer 5 übertragen hat, kann dem Generalsekretariat einen schriftlichen Antrag übermitteln, das Exekutivkomitee möge beschließen, auf die Verpflichtung der Nationalen Sektion oder Regionalen Sektion, die Ratifizierung ihrer Aufnahmebeschlüsse zu beantragen, zu verzichten.

Mit dem schriftlichen Antrag muss die Nationale Sektion oder Regionale Sektion ihre Statuten, Geschäftsordnung und Standesregeln für die Berufsausübung vorlegen, die der Ethikkommission zur Überprüfung ihrer Verträglichkeit mit den Statuten, der Geschäftsordnung, den Standesregeln für die Berufsausübung und von Entscheidungen des Exekutivkomitees übermittelt wird. Die Ethikkommission fasst eine mit Gründen versehene



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

transmission aux membres du Bureau, du Conseil et du Comité Exécutif au plus tard en même temps que l'invitation à la réunion au cours de laquelle le Comité Exécutif doit prendre une décision au sujet de la demande.

Une décision de supprimer l'obligation de demander la ratification peut être révoquée à tout moment par un vote du Comité Exécutif à la majorité absolue.

7. Une demande d'appartenance en tant que membre émérite est acceptée dès lors que le Secrétariat Général est convaincu que le membre remplit les conditions énoncées à l'article 5.5, sous la seule réserve du paiement d'une cotisation unique valable à vie, dont le montant est déterminé et révisé par le Comité Exécutif.

8. La procédure relative à une candidature non agréée par le Comité Exécutif est tenue secrète au sein de la Fédération.

9. La Commission d'Admission crée un formulaire de demande, dont des copies peuvent être demandées au Secrétariat Général. La Commission d'Admission établit la procédure à utiliser afin d'arriver à l'opinion selon paragraphes 1 à 3. Le Comité Exécutif établit les critères sur lesquels l'opinion sera basée. Ces critères peuvent soit être exprimés comme directives explicites à la Commission d'Admission, soit découler implicitement de décisions en matière d'admissions récentes.

to the members of the Bureau, the Advisory Council and the Executive Committee, at the latest when the invitation to attend the meeting during which the Executive Committee shall rule on said application is sent out.

A decision to waive the obligation to request ratification may be revoked at any time by an absolute majority vote of the Executive Committee.

7. An application for emeritus membership shall be accepted upon the Secretariat General being satisfied that the member meets the conditions laid down in Article 5.5, subject only to payment of a once-only lifetime fee, the amount of which will be determined from time to time by the Executive Committee.

8. The procedure relating to a candidature not accepted by the Executive Committee shall be kept secret within the Federation.

9. The Admission Committee creates an application form, copies of which may be requested from the Secretary General. The Admission Committee will determine the procedure to be followed in arriving at the opinion referred to in paragraphs 1 to 3. The Executive Committee will determine the criteria on which the opinion shall be based. These criteria may be expressed as explicit directions to the Admission Committee or they may follow by implication from decisions in recent admission matters.

Stellungnahme, die sie spätestens bis zur Einladung zu der Sitzung, auf der das Exekutivkomitee einen Beschluss über den Antrag fassen soll, dem Generalsekretariat zur Weiterleitung an die Mitglieder des Vorstandes, des Beirates und des Exekutivkomitees zuleitet.

Ein Beschluss, mit dem auf die Ratifizierung von Aufnahmebeschlüssen verzichtet wird, kann vom Exekutivkomitee jederzeit mit absoluter Mehrheit widerrufen werden.

7. Einem Antrag für eine Emeritusmitgliedschaft wird stattgegeben, wenn das Generalsekretariat überzeugt ist, dass das Mitglied die in Art. 5.5 festgelegten Voraussetzungen erfüllt, unter der einzigen Voraussetzung der Zahlung einer einmaligen Gebühr auf Lebenszeit, deren Höhe von Zeit zu Zeit durch das Exekutivkomitee bestimmt wird.

8. Das Verfahren über einen Aufnahmeantrag, dem das Exekutivkomitee nicht stattgibt, wird innerhalb der Föderation geheim gehalten.

9. Die Aufnahmekommission entwickelt ein Aufnahmeantragsformular. Es kann vom Generalsekretär bezogen werden. Die Aufnahmekommission legt das zum Einholen einer Stellungnahme gemäß den Ziffern 1 bis 3 einzuhaltende Verfahren fest. Das Exekutivkomitee wird die Kriterien bestimmen, die in der Stellungnahme zu berücksichtigen sind. Diese Kriterien können als explizite Weisungen an die Aufnahmekommission gegeben werden oder können sich aus Folgerungen in Entscheidungen in jüngeren Aufnahmeverfahren ergeben.

RÈGLE 9

RULE 9

REGEL 9

La Commission d'Admission des Statuts prépare, pour le Comité Exécutif, les dossiers confidentiels relatifs aux Associations Nationales non adhérentes à la Fédération, en vue de leur reconnaissance éventuelle par celle-ci, et elle tient à jour la liste des Associations Nationales reconnues par la Fédération.

Les membres de ladite Commission sont choisis par son Président, après consultation du Bureau pour avis. Ces membres devront en principe appartenir à des Associations Nationales, à des Sections Nationales ou à des Sections Régionales.

The Admission Committee prepares for the Executive Committee the confidential files on the National Associations not belonging to the Federation, for the purpose of their possible recognition, and it keeps up to date the list of the National Associations recognised by the Federation.

The members of this Committee are chosen by its President after consulting the Bureau. They should in principle belong to National Associations, to National Sections or to Regional Sections.

Die Aufnahmekommission bereitet für das Exekutivkomitee die vertraulichen Akten über die der Föderation nicht angehörenden Nationalen Vereinigungen im Hinblick auf deren etwaige Anerkennung durch die Föderation vor und hält die Liste der von der Föderation anerkannten Nationalen Vereinigungen auf dem Laufenden.

Die Mitglieder dieser Kommission werden durch ihren Präsidenten nach Befragung des Bureau ernannt. Sie sollen grundsätzlich Nationalen Vereinigungen, Nationalen Sektionen oder Regionalen Sektionen angehören.

RÈGLE 10

RULE 10

REGEL 10

À dater de l'entrée en vigueur du présent Règlement, les Associations Nationales, membres de la Fédération, sont invitées à n'admettre, à titre de membres étrangers, que les membres d'une autre Association Nationale, Section Nationale ou Section Régionale appartenant à la Fédération, les membres individuels de la Fédération ou les membres d'une Association Nationale reconnue aux termes de la Règle 9. Les Associations Nationales, membres de la Fédération, sont invitées à mettre leurs Statuts et Règlements en conformité avec la présente disposition.

As from the date of the entry into force of the present Rules, the National Associations which are members of the Federation are invited to admit as foreign members only the members of another National Association, National Section or Regional Section belonging to the Federation, the individual members of the Federation or the members of a National Association recognised by the terms of Rule 9. The National Associations which are members of the Federation are invited to bring their Statutes and Rules into conformity with the present provision.

Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Geschäftsordnung an werden die Nationalen Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, aufgefordert, als ausländische Mitglieder nur Mitglieder einer anderen der Föderation angehörenden Nationalen Vereinigung, Nationalen Sektion oder Regionalen Sektion, Einzelmitglieder der Föderation oder Mitglieder einer Nationalen Vereinigung, die gemäß Regel 9 anerkannt ist, aufzunehmen. Die Nationalen Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, werden aufgefordert, ihre Statuten und Geschäftsordnungen mit den vorliegenden Bestimmungen in Einklang zu bringen.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

VI COMMISSION D'ETUDE ET DE TRAVAIL

VI STUDY AND WORK COMMITTEE

VI STUDIEN- UND ARBEITSKOMMISSION

REGLE 11

RULE 11

REGEL 11

1. La Commission d'Etude et de Travail (CET). devra répartir le travail concernant les diverses questions être soumises à la Commission d'Etude et de Travail entre plusieurs Sous-Commissions, permanentes ou temporaires.
2. Les Présidences des Sous-Commissions (Groupes de la CET) sont choisies par la Commission d'Etude et de Travail, après consultation du Bureau, parmi des membres de la Fédération. Les autres membres des Groupes de la CET sont choisis par la Commission d'Etude et de Travail parmi les membres de la Fédération et, le cas échéant, des personnalités, non membres de la Fédération, ayant un savoir spécifique ou une expertise dans le domaine pertinent.
3. La Présidence de la Commission d'Etude et de Travail devra tenir le Secrétariat Général informé de la liste des membres de chacun des Groupes de la CET.
4. Pour identifier les membres des Groupes de la CET adéquats, la Commission d'Etude et de Travail est autorisée à prendre des contacts directs avec les groupes membres ou avec tout membre de la Fédération, en vue de rechercher les confrères particulièrement compétents et actifs, s'intéressant aux diverses catégories de questions à étudier.

Les groupes membres peuvent suggérer des membres pour l'un quelconque des Groupes de la CET par notification écrite faite au Président de la Commission d'Etude et de Travail. Les membres individuels de la Fédération peuvent faire part de leur intérêt à rejoindre un Groupe de la CET, par une notification écrite faite à la Présidence de la Commission d'Etude et de Travail.

La Commission d'Etude et de Travail doit s'efforcer de recruter des membres de pays différents pour les Groupes de la CET, mais les considérations de diligence et de compétence priment celles de nationalité.

Faute de réponse de la personne déléguée d'un groupe membre dans un délai raisonnable, soit pour la fourniture de noms de candidats adéquats, soit pour le remplacement d'un membre défaillant d'un Groupe de la CET, la Présidence de la Commission d'Etude et de Travail fera état de ce manquement à la Présidence de la Fédération qui s'adressera à son tour à la Présidence du groupe membre intéressé en demandant instamment une réponse.

1. The Study and Work Committee (CET) shall distribute the work related to the various questions submitted to the Study and Work Committee between a number of Sub-Committees, permanent or temporary.
2. The Chairpersons of the Sub-Committees (CET Groups) are chosen by the Study and Work Committee, after consulting the Bureau, from members of the Federation. Other members of the CET Groups are chosen by the Study and Work Committee from members of the Federation, and in suitable cases, distinguished people who are not members of the Federation, who have specialised knowledge or expertise in the relevant field.
3. The Presidency of the Study and Work Committee shall keep the Secretariat General informed of the membership of each of the CET Groups.
4. In order to identify suitable members of the CET Groups, the Study and Work Committee is authorised to take up direct contact with the group members, or with any other member of the Federation, with a view to seeking out particularly competent and active fellow-members taking an interest in the various classes of questions to be studied.

The group members may suggest members for any of the CET Groups by notice in writing to the President of the Study and Work Committee. Individual members of the Federation may themselves advise, by notice in writing to the Presidency of the Study and Work Committee, that they are interested in joining a CET Group.

The Study and Work Committee shall endeavour to recruit members of the CET Groups from different countries, but considerations of diligence and competency take precedence over those of nationality.

Failing a reply from the Delegate of a member group within a reasonable time, either for the furnishing of names of suitable candidates, or for the replacement of an absentee member of a CET Group, the Presidency of the Study and Work Committee will report such failure to the Presidency of the Federation who will in turn contact the Presidency of the member group concerned urging them for a reply.

1. Die Studien- und Arbeitskommission (CET) wird die Arbeit bezüglich der verschiedenen Fragen, die der Studien- und Arbeitskommission unterbreitet werden, unter mehreren ständigen oder zeitweiligen Unterkommissionen verteilen.
2. Die Vorsitzenden der Unter-Kommissionen (CET-Gruppen) werden, nach Befragen des Bureaus, durch die Studien- und Arbeitskommission aus den Mitgliedern der Föderation ausgewählt. Andere Mitglieder der CET-Gruppen werden durch die Studien- und Arbeitskommission aus den Mitgliedern der Föderation und, in geeigneten Fällen, Persönlichkeiten, die nicht Mitglied der Föderation sind und über Spezialwissen oder Fachkenntnis in dem betreffenden Gebiet verfügen, ausgewählt.
3. Der Präsidenschaft der Studien- und Arbeitskommission hat dem Generalsekretariat über die Mitgliedschaft jeder der CET-Gruppen zu informieren.
4. Zur Ermittlung geeigneter Mitglieder der CET-Gruppen ist die Studien- und Arbeitskommission ermächtigt, unmittelbar mit den Nationalen Vereinigungen, Nationalen Sektionen und Regionalen Sektionen, oder mit einem anderen Mitglied der Föderation, in Verbindung zu treten, um besonders fachkundige und engagierte Mitglieder zu ermitteln, die an den verschiedenen Kategorien von zu behandelnden Fragen ein Interesse haben.

Nationale Vereinigungen, Nationale Sektionen und Regionale Sektionen können mit schriftlicher Mitteilung an die Präsidenschaft der Studien- und Arbeitskommission Mitglieder für jede der CET-Gruppen vorschlagen. Einzelmitglieder der Föderation können der Präsidenschaft der Studien- und Arbeitskommission mit schriftlicher Mitteilung selbst anzeigen, dass sie interessiert sind, einer CET-Gruppe beizutreten.

Die Studien- und Arbeitskommission bemüht sich, Mitglieder der CET-Gruppen aus verschiedenen Ländern auszuwählen, aber Engagement und Sachkunde haben Vorrang vor Staatsangehörigkeit.

Geht innerhalb einer angemessenen Frist keine Antwort von einem Delegierten einer Mitgliedsgruppe, entweder hinsichtlich der Zurverfügungstellung der Namen von geeigneten Bewerbern oder hinsichtlich des Ersatzes eines nicht erscheinenden Mitgliedes einer CET-Gruppe, ein, berichtet die Präsidenschaft der Studien- und Arbeitskommission solche Versäumnisse der Präsidenschaft der Föderation, der sich daraufhin an die Präsidenschaft der zugehörigen Mitgliedsgruppe wendet, um auf eine Antwort zu drängen.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

5. Lorsque les études ou travaux entrepris par la Commission d'Etude et de Travail, dans le cadre de l'Article 2.6 des Statuts, sont susceptibles de faire double emploi avec les études et travaux déjà menés à bien par d'autres organisations internationales privées dans lesquelles les Conseils appartenant à la Fédération sont représentés, la Commission d'Etude et de Travail peut se borner à une enquête succincte pour déterminer quels sont les points sur lesquels la Fédération est en accord ou désaccord avec ces autres organisations. Elle dégage de cette enquête, dans un rapport de synthèse et, le cas échéant, des rapports particuliers sur les points de désaccord, les tendances de la Fédération qu'auront à défendre les Délégués de celle-ci dans les Conférences diplomatiques, Réunions d'experts officiels, Congrès, etc., visés à la Règle 13.

6. Sauf cas d'urgence ou impossibilité matérielle, les rapports de la Commission d'Etude et de Travail doivent être approuvés par le Comité Exécutif.

5. When the studies or works undertaken by the Study and Work Committee within the framework of Article 2.6 of the Statutes are likely to duplicate the studies and works already brought to a successful conclusion by other private international organisations in which the Intellectual Property Attorneys belonging to the Federation are represented, the Study and Work Committee may confine itself to a concise inquiry to determine what are the points in respect of which the Federation agrees or does not agree with these other organisations. From this inquiry the Committee formulates a report formed by synthesis and, should the occasion arise, special reports on the points of disagreement, and the attitude of the Federation which the latter's Delegates will have to defend in diplomatic Conferences, meetings of official experts, Congresses, etc., as alluded to in Rule 13.

6. Except in cases of urgency or material impossibility, the reports of the Study and Work Committee must be approved by the Executive Committee.

5. Wenn die durch die Studien- und Arbeitskommission im Rahmen des Artikels 2.6 der Statuten in Angriff genommenen Studien und Arbeiten wegen bereits durch andere private internationale Organisationen, in denen der Föderation angehörende Intellectual Property Attorneys vertreten sind, abgeschlossener Arbeiten zu einer doppelten Bearbeitung führen würden, kann sich die Studien- und Arbeitskommission selbst auf eine knappe Untersuchung beschränken, um festzustellen, in welchen Punkten die Föderation mit diesen anderen Organisationen einer Meinung ist und in welchen dies nicht der Fall ist. Sie leitet aufgrund dieser Untersuchung in einem zusammenfassenden Bericht und gegebenenfalls in besonderen Berichten über die Punkte mangelnder Übereinstimmung die Meinung der Föderation ab, die deren Delegierte bei diplomatischen Konferenzen, Versammlungen amtlicher Sachverständiger, Kongressen usw. zu vertreten haben, worauf in Regel 13 hingewiesen ist.

6. Außer im Falle von Dringlichkeit oder sachlicher Unmöglichkeit müssen die Berichte der Studien- und Arbeitskommission vom Exekutivkomitee genehmigt werden.

RÈGLE 12

Toute question soumise par la Commission d'Etude et de Travail à l'examen d'une Sous-Commission fait l'objet, de la part de celle-ci, dans le délai fixé par la Commission d'Etude et de Travail, d'un rapport à cette dernière.

La Commission d'Etude et de Travail détermine, au vu de ce rapport, si l'examen de la question doit être poursuivi, suspendu ou arrêté. Dans le premier cas, elle décide, soit de transmettre le rapport tel quel, ou après amendement, au Secrétariat Général et à la Commission des Communications, soit de le renvoyer à la Sous-Commission pour examen complémentaire.

Le Secrétariat Général indique à la Commission d'Etude et de Travail et à la Commission des Communications le délai dans lequel doivent lui parvenir les réponses des groupes membres. Le Secrétariat Général collecte et transmet ces réponses à la Commission d'Etude et de Travail qui établit elle-même un rapport de synthèse pour le Comité Exécutif ou charge la Sous-Commission spécialisée de ce travail, sous son contrôle et sa responsabilité.

Les rapports de synthèse sur les différentes questions qui doivent être mises à l'ordre du jour du prochain Comité Exécutif sont adressés au Secrétariat Général et à la Commission des Communications.

RULE 12

Any question submitted by the Study and Work Committee to a Sub-Committee for examination shall form the subject of a report by the latter to the former within the period fixed by the Study and Work Committee.

Upon presentation of this report, the Study and Work Committee determines whether the examination of the question should be continued, suspended or discontinued. In the first case, it decides either to transmit the report as it is, or after amendment, to the Secretariat General and to the Communications Committee, or to send it back to the Sub-Committee for further examination.

The Secretariat General informs the Study and Work Committee and the Communications Committee of the period within which the replies of the group members must be provided. The Secretariat General collects and forwards these replies to the Study and Work Committee which itself draws up a report by synthesis for the Executive Committee or entrusts the specialised Sub-Committee with this work, under the Committees control and responsibility.

The reports by synthesis on the different questions which are to be placed on the agenda of the next Executive Committee are addressed to the Secretariat General and to the Communications Committee.

REGEL 12

Jede von der Studien- und Arbeitskommission einer Unter-Kommission zur Behandlung unterbreitete Frage bildet den Gegenstand eines Berichtes dieser Unter-Kommission, der innerhalb der durch die Studien- und Arbeitskommission festgelegten Frist dieser zu geben ist.

Nach Durchsicht dieses Berichtes bestimmt die Studien- und Arbeitskommission, ob die Behandlung der Frage fortgesetzt, aufgeschoben oder eingestellt werden soll. Im ersten Fall entscheidet sie, den Bericht, entweder wie er ist oder in verbesserter Form, dem Generalsekretariat und der Kommunikationskommission zuzuleiten oder ihn der Unter-Kommission zur weiteren Behandlung zurück zu geben.

Das Generalsekretariat teilt der Studien- und Arbeitskommission und der Kommunikationskommission mit, innerhalb welcher Frist ihm die Antworten der Mitgliedsgruppen zugegangen sein müssen. Er sammelt diese Antworten und übergibt sie der Studien- und Arbeitskommission, die selbst einen zusammenfassenden Bericht für das Exekutivkomitee verfasst oder damit die Unter-Kommission, die auf diese Arbeit spezialisiert ist, unter ihrer Aufsicht und Verantwortung, betraut.

Die zusammenfassenden Berichte über die verschiedenen Fragen, die auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees zu setzen sind, werden an den Generalsekretär und die Kommunikationskommission gesandt.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 13

La Commission d'Etude et de Travail (CET) est autorisée à constituer avec d'autres organisations Nationales ou internationales des Commissions mixtes à objectif limité. Les membres de ces Commissions mixtes sont désignés par le Bureau.

La Commission d'Etude et de Travail peut confier à un membre personnel une mission déterminée auprès d'une organisation nationale ou internationale, ou charger ce Conseil en Propriété Intellectuelle de représenter la Fédération à des Congrès, Conférences diplomatiques, Réunions d'experts officiels, etc.

RULE 13

The Study and Work Committee (CET) is empowered to form along with other national and international organisations mixed Committees with a limited object. The members of these mixed Committees are appointed by the Bureau.

The Study and Work Committee may entrust any personal member of the Federation with a given mission to a national or international organisation, or charge a member to represent the Federation at Congresses, diplomatic Conferences, Meetings of official experts, etc.

REGEL 13

Die Studien- und Arbeitskommission (CET) ist ermächtigt, mit anderen nationalen und internationalen Organisationen gemischte Kommissionen mit einer begrenzten Zielsetzung zu bilden. Die Mitglieder dieser gemischten Kommissionen werden vom Bureau ernannt.

Die Studien- und Arbeitskommission kann ein persönliches Mitglied der Föderation mit einem bestimmten Auftrag für eine nationale oder internationale Organisation betrauen oder ihm die Vertretung der Föderation bei Kongressen, diplomatischen Konferenzen, Sitzungen amtlicher Sachverständiger usw. übertragen.

RÈGLE 14

La Commission d'Etude et de Travail procède à un examen préliminaire des questions qui lui sont soumises ou qui sont de sa compétence ; elle propose au Comité Exécutif l'élimination de celles qui lui paraissent inutiles ou insolubles; elle soumet directement au Comité Exécutif celles qui ne nécessitent pas une étude préalable; elle transmet à une Sous-Commission spécialisée existante ou créée à cet effet celles qui exigent une étude ou enquête préalable.

Elle transmet de la même manière ses avis ou ses rapports au Conseil, sur demande de ce dernier, formulée par le Présidence.

RULE 14

The Study and Work Committee carries out a preliminary examination of the questions submitted to it or of the questions which are within its competence; it proposes to the Executive Committee the elimination of such questions as appear to it to be useless or insoluble; it submits directly to the Executive Committee such questions as do not require a prior study; it transmits to a specialised Sub-Committee existing or created to that end those which require a prior study or inquiry.

It shall similarly transmit its opinions or reports to the Council at the request of the Council, as expressed by the Presidency.

REGEL 14

Die Studien- und Arbeitskommission führt eine vorbereitende Prüfung der ihr vorgelegten Fragen oder der Fragen, die innerhalb ihrer Zuständigkeit liegen, durch; sie schlägt dem Exekutivkomitee die Absetzung solcher Fragen vor, die ihr unnütz oder unlösbar erscheinen; sie unterbreitet dem Exekutivkomitee unmittelbar jene Fragen, die eine vorherige Untersuchung oder Rückfragen nicht benötigen; sie kann Fragen, die eine vorherige Untersuchung oder Rückfragen erfordern, einem bestehenden oder zu diesem Zweck geschaffenen besonderen Ausschuss übertragen.

In ähnlicher Weise teilt sie ihre Stellungnahme oder Berichte dem Beirat auf dessen Wunsch mit, der von ihrer Präsidentschaft ausgesprochen wird.

VII COMMISSION DE DÉONTOLOGIE

VII ETHICS AND GOVERNANCE COMMITTEE

VII ETHIKKOMMISSION

REGLE 15

Les nouveaux Statuts ou amendements aux Statuts des Associations Nationales adhérentes, et les Statuts ou amendements aux Statuts des Sections Nationales ou Sections Régionales qui sont communiqués à la Fédération conformément à la Règle 8.6, sont transmis à la Commission de Déontologie qui examine s'ils sont compatibles avec les Statuts, le Règlement, le Code de Conduite Professionnelle et les Décisions de la Fédération et établit un rapport pour le Comité Exécutif.

RULE 15

New Statutes or amendments of the Statutes of member National Associations, and Statutes or amendments of the Statutes of National Sections or Regional Sections which have been communicated to the Federation in compliance with Rule 8.6, are transmitted to the Ethics and Governance Committee which examines whether they are compatible with the Statutes, Rules, Code of Professional Conduct and Decisions of the Federation and prepares a report for the Executive Committee.

REGEL 15

Neue Statuten oder Änderungen der Statuten Nationaler Vereinigungen, die Mitglieder der Föderation sind, und Statuten oder Änderungen der Statuten Nationaler Sektionen oder regionaler Sektionen, die der Föderation in Übereinstimmung mit Regel 8.6 mitgeteilt wurden, werden der Ethikkommission zugeleitet, die überprüft, ob sie mit den Statuten, der Geschäftsordnung, den Standesregeln für die Berufsausübung und den Beschlüssen des Exekutivkomitees vereinbar sind, und die einen Bericht für das Exekutivkomitee verfasst.

VIII CODE DE CONDUITE PROFESSIONNELLE

VIII CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT

VIII STANDESREGELN FÜR DIE BERUFAUSÜBUNG

RÈGLE 16

En complément aux Statuts et au Règlement de la Fédération, les principes généraux régissant la Conduite Professionnelle des membres de la Fédération sont fixés par un Code de Conduite Professionnelle.

RULE 16

In addition to the Statutes and Rules of the Federation, the general principles of professional conduct are laid down in a Code of Professional Conduct.

REGEL 16

In Ergänzung der Statuten und der Geschäftsordnung der Föderation legen Standesregeln für die Berufsausübung die generellen Grundsätze standesgemäßen Verhaltens der Mitglieder der Föderation fest.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

RÈGLE 17

Dans les pays où il existe une Association Nationale adhérente ou reconnue, la réglementation de l'envoi d'offres de service et de la publication d'annonces par un Conseil en Propriété Intellectuelle dans le pays où ce Conseil en Propriété Intellectuelle exerce la profession est de la compétence exclusive de l'Association Nationale à laquelle ce Conseil en Propriété Intellectuelle appartient.

RULE 17

In the countries in which there is a recognised or a member National Association, the regulations in respect of the soliciting of orders and of the publishing of advertisements by an Intellectual Property Attorney in the country in which the Intellectual Property Attorney carries on the profession are within the exclusive competence of the National Association to which the Intellectual Property Attorney belongs.

REGEL 17

In den Ländern, in denen eine Nationale Vereinigung als Mitglied vorhanden oder anerkannt ist, liegen die Bestimmungen betreffend das Versenden von Angeboten für Aufträge und das Veröffentlichen von Annoncen durch eine(n) Intellectual Property Attorney in dem Land, in dem die/der Intellectual Property Attorney den Beruf ausübt, innerhalb der ausschließlichen Zuständigkeit der Nationalen Vereinigung, der die/der Intellectual Property Attorney angehört.

IX RESPECT DES STATUTS, DU REGLEMENT, DU CODE DE CONDUITE PROFESSIONNELLE, ET DES DECISIONS DU COMITE EXECUTIF

IX COMPLIANCE WITH THE STATUTES, RULES, CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT AND DECISIONS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

IX BEACHTUNG DER STATUTEN, GESCHÄFTSORDNUNG, STANDESREGELN FÜR DIE BERUFS AUSÜBUNG UND BESCHLÜSSE DES EXEKUTIVKOMITEES

RÈGLE 18

Sous réserve des dispositions de l'Article 13.3, le Comité Exécutif est chargé de l'application de l'Article 7 des Statuts et, d'une façon générale, assure le respect des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle et des Décisions du Comité Exécutif par tous ses membres. Toutefois, il est incompétent pour dénoncer et sanctionner les manquements ou violations qui pourraient être reprochés aux Conseils appartenant à une Association Nationale adhérente ou reconnue, laquelle est seule qualifiée pour assurer la discipline en son sein.

RULE 18

Subject to the provisions of Article 13.3, the Executive Committee is charged with the application of Article 7 of the Statutes, and in a general manner ensures the observance of the Statutes, Rules, Code of professional conduct or Decisions of the Executive Committee by all its members. It is, however, incompetent to denounce and sanction the breaches and infractions which might be laid to the charge of the Intellectual Property Attorneys belonging to a member or recognised National Association, which alone is qualified to ensure discipline within its jurisdiction.

REGEL 18

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 13.3 obliegt dem Exekutivkomitee die Anwendung des Artikels 7 der Statuten; es stellt grundsätzlich die Befolgung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung und der Beschlüsse des Exekutivkomitees durch alle ihre Mitglieder sicher. Es ist jedoch nicht zuständig, Verstöße und Verletzungen anzuzeigen und zu bestrafen, die den Intellectual Property Attorneys aus einer angehörenden oder einer anerkannten Nationalen Vereinigung vorgeworfen werden könnten, die allein dazu berufen ist, die Disziplin innerhalb der Vereinigung sicherzustellen.

RÈGLE 19

Toute plainte visant une éventuelle violation des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle ou des Décisions du Comité Exécutif par un Conseil en Propriété Intellectuelle de la Fédération doit être adressée par le plaignant à la Présidence de la Fédération qui, en cas d'infraction mineure ou si la Présidence juge la plainte mal fondée, s'efforce d'obtenir le retrait de la plainte. La Présidence intervient d'une manière confidentielle mais, si le plaignant persiste, le Bureau est saisi.

RULE 19

Any complaint relating to a possible violation of the Statutes, Rules, Code of professional conduct or Decisions of the Executive Committee by an Intellectual Property Attorney of the Federation must be sent by the complainant to the Presidency of the Federation who in the event of a minor infraction, or if the Presidency considers the complaint to be groundless, endeavours to obtain the withdrawal of the complaint. The Presidency intervenes in a confidential manner, but if the complainant persists, the matter will be laid before the Bureau.

REGEL 19

Jede Beschwerde über eine mögliche Verletzung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung oder der Beschlüsse des Exekutivkomitees durch einen Patentanwalt der Föderation muss vom Beschwerdeführer an die Präsidentschaft der Föderation gerichtet werden, die sich im Falle einer geringen Übertretung oder wenn sie der Meinung ist, dass die Beschwerde unbegründet ist, bemüht, die Rücknahme der Beschwerde zu erreichen. Sie versucht vertraulich eine Vermittlung. Wenn der Beschwerdeführer aber auf seinem Standpunkt beharrt, so macht sie die Beschwerde beim Bureau anhängig.

Le Bureau, dès qu'il a connaissance d'une éventuelle violation des Statuts, du Règlement, du Code de conduite professionnelle, des Règles professionnelles ou des Décisions du Comité Exécutif, consulte la Commission de Déontologie puis présente dans les meilleurs délais au Comité Exécutif un rapport accompagné de l'avis de la Commission de Déontologie, étant toutefois entendu que le Bureau peut exclure de la Fédération un membre individuel selon les dispositions de l'Article 13.3 sans recourir à la Commission de Déontologie ou au Comité Exécutif.

The Bureau, as soon as it is acquainted with a possible violation of the Statutes, Rules, Code of professional conduct, Professional rules or Decisions of the Executive Committee, will consult the Ethics and Governance Committee and then present as soon as possible to the Executive Committee a report accompanied by the opinion of the Ethics and Governance Committee, with the proviso that the Bureau may expel from the Federation an individual member in accordance with Article 13.3 without recourse to the Ethics and Governance Committee or the Executive Committee.

Wenn das Bureau von einer möglichen Verletzung der Statuten, der Geschäftsordnung, der Standesregeln für die Berufsausübung oder der Beschlüsse des Exekutivkomitees Kenntnis hat, fragt es die Ethikkommission um Rat und legt dem Exekutivkomitee baldmöglichst einen Bericht zusammen mit einer Stellungnahme der Ethikkommission vor. Es versteht sich jedoch, dass das Bureau ein Einzelmitglied gemäß Artikel 13.3 ohne Einschaltung der Ethikkommission oder des Exekutivkomitees aus der Föderation ausschließen kann.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

X COMMISSION DE NOMINATION

X NOMINATING COMMITTEE

X NOMINIERUNGS-KOMMISSION

REGLE 20

La Commission de Nomination doit fournir au Secrétariat Général une liste de personnes adéquates pour chacune des fonctions sujettes à élection par le Comité Exécutif au moins trois mois avant la date de la réunion du Comité Exécutif lors de laquelle l'élection doit se tenir conformément à l'article 9.6 (b), le Secrétariat Général devant ensuite, dès que cela sera raisonnablement faisable, rendre la liste établie par La Commission de Nomination accessible aux membres.

Toute personne membre, qui ne figure pas sur la liste établie par la Commission de Nomination, peut être nommée pour toute fonction sujette à élection par le Comité Exécutif, par une nomination séparée reçue par le Secrétariat Général au plus tard un mois après que la liste établie par la Commission de Nomination a été rendue accessible aux membres par le Secrétariat Général. Une telle nomination séparée doit indiquer la fonction pour laquelle le personne membre est nommé et doit être proposée par deux membres de la Fédération dont au moins l'un soit une personne déléguée au sein du Comité Exécutif ou une personne occupant des fonctions électives au sein de la Fédération, et être signé par la personne membre nommée.

Le Secrétariat Général informera les membres de telles nominations additionnelles dès que cela sera raisonnablement faisable.

RULE 20

The Nominating Committee shall provide to the Secretariat General a list of suitable persons for each of the positions to be filled by election by the Executive Committee at least three months prior to the date of the Executive Committee meeting at which the election is to be held according to Article 9.6 (b). The Secretariat General will make the Nominating Committee's list available to members as soon as reasonably practical thereafter.

Any personal member not on the Nominating Committee's list may be nominated for any position to be filled by election by the Executive Committee, by a separate written nomination to the Secretariat General received no later than one month after the Secretariat General has made the Nominating Committee's list available to members. Any such nomination must indicate the position in respect of which the personal member is nominated and must be proposed by two members of the Federation, of which at least one is a delegated person of the Executive Committee or a person holding an elected position of the Federation and signed by the personal member nominated.

The Secretariat General will advise members of all such additional nominations as soon as is reasonably practical.

REGEL 20

Die Nominierungskommission liefert dem Generalsekretariat mindestens drei Monate vor dem Datum der Sitzung des Exekutivkomitees, an welcher die Wahl gemäss Artikel 9.6 (b) stattfinden wird, eine Liste mit geeigneten Personen für jede der Positionen, die durch vom Exekutivkomitee durchzuführende Wahl zu besetzen sind. Das Generalsekretariat wird den Mitgliedern die Liste der Nominierungskommission danach so schnell wie billigerweise möglich verfügbar machen.

Jedes persönliche Mitglied, das nicht auf der Liste der Nominierungskommission ist, kann für jede Position, die durch vom Exekutivkomitee durchzuführende Wahl zu besetzen ist, durch eine separate schriftliche Nominierung an das Generalsekretariat nominiert werden, eingehend nicht später als einen Monat, nachdem das Generalsekretariat den Mitgliedern die Liste der Nominierungskommission verfügbar gemacht hat. Jede derartige Nominierung muss die Position angeben, für welche das persönliche Mitglied nominiert wird, und muss durch zwei Mitglieder der Föderation vorgeschlagen werden, von denen mindestens eines eine delegierte Person des Exekutivkomitees oder eine in ein Amt der Föderation gewählte Person ist, und durch die nominierte delegierte Person unterzeichnet sein.

Die Generalsekretärin/er Generalsekretär informiert die Mitglieder so schnell wie billigerweise möglich über alle derartigen zusätzlichen Nominierungen.

XI COUR D'ARBITRAGE

XI ARBITRATION TRIBUNAL

XI SCHIEDSGERICHT

RÈGLE 21

Le Comité Exécutif peut désigner une Cour d'Arbitrage pour arbitrer les litiges entre les membres de la Fédération, lorsque les parties décident de s'en rapporter à cet arbitrage. Les règles de l'arbitrage sont fixées par la Cour elle-même, sous réserve de ratification par le Comité Exécutif.

RULE 21

The Executive Committee may appoint an Arbitration Tribunal to arbitrate disputes between members of the Federation, when the parties decide to resort to such arbitration. The rules of the arbitration are fixed by the Tribunal itself, subject to ratification by the Executive Committee.

REGEL 21

Das Exekutivkomitee kann ein Schiedsgericht einsetzen, um Auseinandersetzungen zwischen Mitgliedern der Föderation zu schlichten, wenn sich die Parteien einer solchen Schlichtung unterwerfen wollen. Die Verfahrensordnung der Schlichtung wird vom Schiedsgericht selbst festgelegt und ist durch das Exekutivkomitee zu bestätigen.

XII GROUPEMENT DE PLUSIEURS MEMBRES APPARTENANT A LA FEDERATION

XII GROUPING OF SEVERAL MEMBERS BELONGING TO THE FEDERATION

XII GRUPPIERUNG VERSCHIEDENER MITGLIEDER, DIE DER FÖDERATION ANGEHÖREN

RÈGLE 22

Si, en raison de traités, conventions ou autres instruments diplomatiques, plusieurs pays représentés à la Fédération se trouvent soumis à des lois ou règles communes dans le domaine de la Propriété Intellectuelle, les Associations

RULE 22

If by reason of treaties, conventions or other diplomatic instruments several countries represented on the Federation are subject to common laws or rules in the Intellectual Property field, the National Associations, National Sections or Regional Sections

REGEL 22

Wenn durch Verträge, Übereinkommen oder andere diplomatische Instrumente verschiedene bei der Föderation vertretene Länder gemeinsamen Gesetzen oder Regeln auf dem Gebiet des Gewerblichen Rechtsschutzes unterworfen sind, können die



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

Nationales, Sections Nationales ou Sections Régionales et les membres individuels de ces pays peuvent constituer un groupement en vue d'étudier et de résoudre les questions particulières découlant de ces lois ou règles communes. Le groupement peut désigner un ou plusieurs représentants auprès des pouvoirs publics.

Les décisions prises par le groupement ne lient que les membres du groupement. Elles sont communiquées au Bureau de la Fédération pour leur mise à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité Exécutif.

and the individual members of these countries may form a group with a view to studying and solving the particular questions arising from these common laws or rules. The group may appoint one or more representatives to the public authorities.

The decisions taken by the group bind only the members of the group. They are communicated to the Bureau of the Federation for placing on the agenda of the next meeting of the Executive Committee.

Nationalen Vereinigungen, Nationalen Sektionen oder Regionalen Sektionen und die Einzelmitglieder dieser Länder eine Gruppierung bilden, um die besonderen sich aus diesen gemeinsamen Gesetzen oder Regeln ergebenden Probleme zu behandeln und zu lösen. Die Gruppierung kann einen oder mehrere Vertreter für die offiziellen Behörden ernennen.

Die durch die Gruppierung gefällten Entscheidungen binden nur die Mitglieder der Gruppierung. Sie werden dem Bureau der Föderation mitgeteilt, um auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Exekutivkomitees gesetzt zu werden.

XIII DURÉE DES MANDATS

XIII DURATION OF THE MANDATES

XIII DAUER DER MANDATE

RÈGLE 23

Sous réserve des dispositions contraires des Statuts et du présent Règlement, les mandats conférés par le Comité Exécutif sont renouvelables à chaque réunion de celui-ci.

RULE 23

Except where contrary to the provisions of the Statutes and of the present Rules, the mandates conferred by the Executive Committee are renewable at each of its meetings.

REGEL 23

Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmungen der Statuten und der vorliegenden Geschäftsordnung sind die durch das Exekutivkomitee übertragenen Mandate auf jeder seiner Sitzungen erneuerbar.

XIV TRAVAUX ÉCHAPPANT A LA COMPÉTENCE DE LA FÉDÉRATION

XIV WORK NOT WITHIN THE COMPETENCE OF THE FEDERATION

XIV ARBEITEN AUSSERHALB DER ZUSTÄNDIGKEIT DER FÖDERATION

RÈGLE 24

Dans ses activités prévues à l'article 2.6, la Fédération ne doit pas prendre fait et cause ou exprimer un quelconque soutien pour une partie impliquée dans une procédure judiciaire ou dans tout autre contentieux juridique, et ne doit pas intervenir dans des procédures en cours dans un pays, devant un tribunal national ou régional ou une quelconque juridiction, lorsqu'un groupe membre de ce pays ou région s'y oppose.

RULE 24

When acting under Article 2.6 the Federation may not advocate on behalf of or express support for any party involved in judicial proceedings or in any other legal dispute, and may not intervene in proceedings before any national or regional court or tribunal in a country or region where there is a member group that objects thereto.

REGEL 24

Bei Handlungen nach Artikel 2.6 darf die Föderation keine Interessenvertretung für eine in ein Rechtsverfahren oder eine andere rechtliche Auseinandersetzung involvierte Partei zum Ausdruck bringen, und sie darf nicht in Verfahren vor einem nationalen oder regionalen Gericht oder einer anderen Instanz in einem Land oder einer Region vorstellig werden, in dem/der es eine Mitgliedsgruppe gibt, die sich dagegen ausspricht.

XV MEMBRES JUNIORS

XV JUNIOR MEMBERS

XV JUNIORMITGLIEDER

RÈGLE 25

Les Associations Nationales sont incitées à admettre des Membres Juniors qui, bien que ne remplissant pas encore leurs propres conditions d'admission, ont vocation à le faire.

RULE 25

National Associations are encouraged to admit Junior Members who do not yet, but who are expected to, comply with their own rules for the admission of their members.

REGEL 25

Nationale Vereinigungen werden ermuntert, Juniormitglieder aufzunehmen, die noch nicht, jedoch absehbar die eigenen Aufnahmevoraussetzungen für Mitglieder erfüllen.

Les Sections Nationales et Régionales sont libres de et incitées à désigner des Membres Juniors qui ne remplissent pas encore les conditions de capacité requises par l'Article 5.2 ou 5.3.1.

National and Regional Sections are free and encouraged to admit Junior Members who do not yet meet the desired conditions as to ability required by Article 5.2 or 5.3.1.

Nationale und Regionale Sektionen dürfen und werden ermuntert, Juniormitglieder aufnehmen, die noch nicht die Aufnahmebedingungen der Befähigung gemäß Artikel 5.2 oder 5.3.1 erfüllen.

Les Membres Juniors ne sont pas membres de la Fédération et ne peuvent pas se présenter comme tels.

Junior Members are not members of the Federation, and may not present themselves as such.

Juniormitglieder sind keine Mitglieder der Föderation und dürfen sich nicht als solche ausgeben.



REGLEMENT

RULES

GESCHÄFTSORDNUNG

XVI ENTREE EN VIGUEUR

RÈGLE 26

Le présent Règlement abroge le Règlement antérieur et entre en vigueur à la date du 13 octobre 2025.

XVI ENTRY INTO FORCE

RULE 26

The present Rules cancel the previous Rules and enter into force on October 13, 2025.

XVI INKRAFTTRETEN

REGEL 26

Die vorliegende Geschäftsordnung hebt die vorherige Geschäftsordnung auf und tritt am 13. Oktober 2025 in Kraft.